



● Jésabel Robin



Jésabel Robin, Dr., est chargée de cours à la *Pädagogische Hochschule Bern*. Elle enseigne le français et la didactique au sein

de la formation initiale des enseignants du primaire. Ses activités de recherche, menées en didactique des langues et des cultures selon une perspective socio-anthropologique, ont précédemment porté sur les représentations du français des futurs enseignants alémaniques du primaire.

PHBern

Pädagogische Hochschule

LANGUAGE

Français, allemand

TARGET

Etudiants

KEYWORDS

- > Expériences de formation en situation de mobilité
- > Didactique des langues et des cultures
- > Didactique de la mobilité
- > Dispositif institutionnel
- > Approches socio-anthropologiques
- > Formation initiale des enseignants

DISPOSITIF SYSTÉMIQUE D'ENCADREMENT DES EXPÉRIENCES DE FORMATION EN MOBILITÉ À LA PHBERN

German-speaking PHBern students whose training includes a professional experience in a French-speaking environment articulate linguistic and intercultural competences with professional competences. The new institutional tool set to supervise mobility, including preparation (before), support (during) and analysis (after), is based on social anthropological approaches.

Nos travaux de recherche, portant sur le rapport au français des étudiant-e-s de la *Pädagogische Hochschule Bern* (PHBern), ont mis en évidence la nécessité d'articuler, d'une part, les enjeux d'une formation à la fois professionnelle et académique et d'autre part les enjeux linguistiques, culturels et identitaires des expériences de mobilité en région francophone imposées par la formation. S'appuyant aussi bien sur les études les plus récentes en didactique des langues et des cultures que sur les résultats de nos analyses qualitatives selon une approche compréhensive, ce projet de recherche-action se présente comme la suite logique et concrète de nos précédents travaux. Il vise à inscrire les expériences de formation en mobilité intranationales et internationales au sein d'une stratégie institutionnelle en créant un dispositif original et à même de poser les jalons d'une didactique de la mobilité au service de la formation initiale à la PHBern.

Le projet se propose de tester de manière pilote, dès 2016/17, un dispositif en trois temps: avant-préparation, pendant-accompagnement, après-réinvestissement, en encadrant des expériences de formation volontaires telles que la participation

à un semestre d'échange académique dans une haute école francophone, ou encore la participation à un stage pratique d'enseignement dans une école francophone. Conçue en tant que lieu de formation à part entière, la mobilité est dès lors intégrée dans les plans d'études.

Systémique, le dispositif considère l'enchâssement des contextes macro, meso et microsociaux. La préparation est basée sur les apports de l'anthropologie sociale en didactique: approches réflexives, interculturelles, représentations sociales, capital plurilingue et pluriculturel (Coste, Moore & Zarate, 1997), cartes de langue(s) et de mobilité(s) (Robin, 2013), etc. En outre, des activités sont proposées sur la base de médias, et notamment de films francophones et de témoignages d'étudiants en mobilité traitant des pratiques de classes francophones. L'accompagnement des expériences se base sur le concept du «journal d'étonnement» (Develotte, 2006; Reinhardt & Rosen, 2013). «Transformer une tâche universitaire ponctuelle en expérience personnelle suscite chez l'étudiant la sensation d'avoir effectué un processus de mise à distance inscrit dans le temps. A ce titre, c'est un outil de formation qui prend son sens

Lors d'expériences de formation effectuées en région francophone, les étudiants alémaniques de la PHBern en formation initiale articulent mobilité géographique, mobilité linguistique, mobilité culturelle et mobilité professionnelle. Un nouveau dispositif d'encadrement de ces expériences permet de les préparer, de les accompagner et d'en réinvestir les apports dans la formation.

dans 'l'après-coup'» (Develotte, 2006). Il prend la forme d'un forum interactif qui permet aux étudiant-e-s de partager et d'échanger autour de plusieurs grands axes: la formation des enseignant-e-s, les pratiques scolaires, le rapport aux enfants, la société, la langue française, etc. La PHBern anime le forum et apporte éventuellement des précisions afin de nourrir la réflexion. Ces échanges constituent la base d'un travail réflexif écrit, réinvesti par la suite dans la formation lors de l'analyse des expériences. Les pratiques réflexives sont ainsi mises en avant aussi bien lors de la préparation que durant l'accompagnement ou le réinvestissement des expériences.

Le dispositif pilote sera ajusté en vue de la conception finale, dès 2018, d'un dispositif «sur mesure» accordant visibilité et reconnaissance à la mobilité dans le cadre des diverses formations initiales concernées, c'est-à-dire l'enseignement aux niveaux maternel, primaire et secondaire, ainsi que la pédagogie curative. Le modèle se veut fonctionnel mais flexible; il doit prendre en considération les besoins de ces divers publics en formation, tout en étant à même d'appréhender la complexité des expériences de formation en région francophone, et, pourquoi pas, également celles de mobilités réalisées au sein d'autres aires culturelles et linguistiques.

<https://www.phbern.ch/didac-tique-de-la-mobilite-et-dispositif-dac-compagnement-des-experiences-franco-phones-de-formation.html>



Bibliographie

Coste, D., Moore, D. & Zarate, G. (1997). *Compétence plurilingue et pluriculturelle. Vers un Cadre Européen Commun de référence pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes: études préparatoires*. Strasbourg, Conseil de l'Europe.

Develotte, C. (2006). Le Journal d'étonnement. Aspects méthodologiques d'un journal visant à développer la compétence interculturelle. *LIDIL Vol.34, Rapport de stage et Mémoire professionnel*.

Robin, J. (2013). Séjour de mobilité linguistique obligatoire dans la formation des enseignants: oui, mais comment? Le cas de la PHBern. *Babylonia* 1/2013, pp. 94-98.

Reinhardt, C. & Rosen, E. (2013). Le journal d'étonnement comme capital en contexte de mobilité européenne. In: *Didactique plurilingue et pluriculturelle. L'acteur en contexte mondialisé*. Paris, Editions des Archives Contemporaines.

Extrait d'un email reçu en août 2010.
Préparation - exemple de témoignage pour les activités de décodage des pratiques culturelles

Salut Jésabel
(...) Ecoutes: j'ai contacté une prof en e-mail et elle m'a répondu tout sympha. Parce qu'elle m'a tutoyé et le son et le contenu me semblait assez familier et elle a mis son prénom et son nom, moi aussi j'ai la tutoyé la prochaine fois. O là là, mauvaise idée. Son mari m'a répondu pour me dire, que je devrais vouvoyer les profs, c'était une règle assez basale. Point! Oops. Je me suis excusé, mais il n'a pas vraiment réagi. Est-ce que c'est normal?!? Je pense que c'est un peu bizarre, si elle avait écrit d'une façon plus formelle et si elle avait mis que son nom de famille, j'aurais la vouvoyé, c'est clair. Qu'est-ce qu'ils veulent comme excuse encore? Du Chocolat? Fromage? Des Montres?
Quand j'étais la dernière fois en France tout le monde m'a donné deux bisous au lieu de dire bonjour, ça aussi était un peu extrême pour une Suisse :-/

